

市県民税申告・確定申告はお早めに

APRESENTE SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL E DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL



Informações ZEIMUKA ☎ 53-5115 / FAX 53-5118

Período de recepção : 16/FEV (quinta-feira) até 15/MAR (quarta-feira)

Declaração de Imposto Municipal e Provincial

QUEM PRECISA DECLARAR?

○ **Aqueles que residem na cidade de Maibara na data de 1º de Janeiro de 2023 e que tiveram renda em 2022 (Reiwa 4).**

No entanto, nos seguintes casos, considera-se que a declaração foi apresentada.

○ Pessoas que recebem apenas um salário e cujo o empregador apresentou o relatório de pagamento de salário à cidade de Maibara

Aqueles que recebem pensões públicas e não há outra renda que não seja da pensão pública.

Aqueles que apresentaram declarações fiscais finais para imposto de renda e imposto de renda especial para reconstrução

A declaração do imposto municipal e provincial também serve como declaração da taxa do seguro nacional de saúde, de seguro médico para idosos acima de 75 anos e de seguro de assistência a longo prazo. As pessoas seguradas devem apresentar esta declaração, mesmo que não tenham renda.

Documentos e comprovantes necessários para a declaração

- Cartão postal enviado pela receita federal (com o número de identificação do utilizador (ID) e o montante do pagamento de impostos previsto)
- Gensen chousuhyou original (comprovante de renda) ※1
- Certificado de Imposto Retido na Fonte para Aposentadoria Pública, etc. (original) ※1
- Comprovante de despesas com despesas médicas
Totalizar as despesas médicas pagas por cada pessoa e instituição médica que recebeu tratamento antecipadamente.
(É necessário anexar a declaração designada. Os recibos não serão utilizados para a declaração de imposto, porém devem ser guardados por 5 anos)
- Declaração de Tributação de Auto-medicação se tiver ※2 Por favor, totalize previamente o custo de compra de medicamentos, etc., de cada farmácia.
- Comprovante de pagamento do seguro de vida (original)
- Comprovante de pagamento ou recibo dokokumin nenkin (aposentadoria) original
- Recibo de doação ou certificado de dedução (original)
- Caderneta bancária com o nome do titular (Se caso haver reembolso ou desejar fazer pagamento por débito por conta bancária pela primeira vez)
- Inkan (carimbo) (Para pessoas que utilizarão pela 1ª vez o débito automático)
- Apresentar ou anexar uma foto do my number card e um documento de identificação como Carteira de habilitação, Atestado de Residência com número do My number

A Declaração do Imposto de Renda também poderá ser feita de sua residência!!

Pela homepage da Agência Nacional de Impostos (Kokuzeichou) é possível criar facilmente formulários de declaração de impostos etc.

Website Agência Nacional de Impostos “Kakutei Shinkokusho Sakusei Kona” [Aqui](#) >

Após criar o formulário de declaração, realize a impressão e leve ou envie até a Receita Federal “Nagahama Zeimusho”

OU

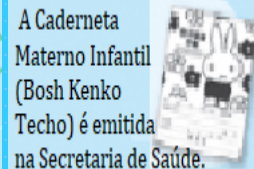
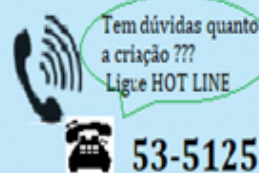
Também é possível realizar todo o processo da declaração pelo e-Tax, mas para isso, outros trâmites devem ser feitos antecipadamente. Via internete, será preciso um certificado digital, my number (cartão de número pessoal) e um leitor de cartão IC ou ID password





安心と健康をレポートします

健康カレンダー CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE MARÇO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.


Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em outubro de 2022)	9 de março (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em maio de 2022)	16 de março (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em julho de 2021)	7 de março (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em agosto de 2020)	9 de março (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em agosto de 2019)	2 de março (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em agosto de 2022	17 de março (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
7 de março (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança, Toalha de banho e estojo. 
16 de março (quinta-feira)	Lucci Plaza (Kenko Room)	

◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



新型コロナウイルスワクチン接種について INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA O CORONA VÍRUS

Inf. Secretaria de
Promoção de Vacinação
Contra o corona virus
☎ 53-5126
FAX 53-5138

O período para vacinação especial temporária é até março de 2023!

Atualmente, o período do programa especial de vacinação temporária que permite a vacinação gratuita contra a nova cepa é até o final de março de 2023.

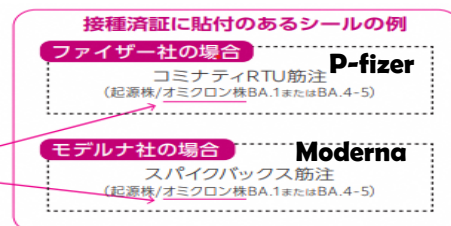
A taxa de conclusão da vacinação contra a cepa Omicron na cidade de Maibara é de 45% para pessoas acima de 12 anos de idade. (21% entre 12-39 anos, 40% para a faixa etária de 40-59 anos e 66% para pessoas acima de 60 anos). Os casos de infecção pelo corona vírus ainda vem aumentando.

As oportunidades de vacinação são limitadas. Portanto, se você não foi vacinado, considere a possibilidade de obter a vacina o mais rápido possível.

A vacina para a cepa Omicron foi iniciada no outono de 2022 e é administrada uma vez por pessoa.

Você poderá conferir no seu certificado de vacinação se você foi vacinado contra a vacina compatíveis à cepa Omicron.

Estará escrito "オミクロン Omicron" na descrição no adesivo da vacina concluída.



MODO DE RESERVA PARA VACINAÇÃO COLETIVA

※ É necessário fazer reserva para todas as vacinas. No momento da reserva, pedimos que tenha o cupom em mãos.

POR TELEFONE

0120-300-487

Central de Atendimento de vacinação contra o coronavírus

Horário de atendimento 8:30 às 20:00 (inclu. sábado/domingo, feriados)

POR INTERNET

<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>



ÍTEMES NECESSÁRIOS PARA A RESERVA

OBS..

Cupom de vacina
documento de identificação pessoal
Caderneta de Saúde Materno-infantil

Por favor, venha com roupas que permitam que você mostre facilmente seus ombros e braços.

- Se você não estiver se sentindo bem no dia, evite vacinar-se.
- Preencher o formulário de exame preliminar com caneta

▪ Favor entrar em contato com o Escritório de Promoção da Vacinação do Novo Coronavírus (☎ 53-5126) para cancelamentos desde 2 dias antes até o dia da vacinação.

+ EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE FEVEREIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		5/FEV DOM	11/FEV FER	12/FEV DOM	19/FEV DOM	23/FEV FER	26/FEV DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp/>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Fevereiro 2月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 28 de Fevereiro (terça-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Nona parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Oitava parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoikuryou) Mês de Fevereiro



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Fevereiro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Fevereiro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 2月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 2 (qui), 9 (qui), 16 (qui) e 22 (qua)

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 2月のマイナンバーカード休日窓口

Atendimento das 8:30 às 12:00

- Dia 5 (dom) Ohmi Shimin Jichi Senta
- Dia 12 (dom) Prefeitura de Santo (Filial)
- Dia 26 (dom) Prefeitura de Maibara (Sede)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação e Trâmites de solicitação do My Number Point, etc

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

米原市の自治体マイナポイントに関するお知らせ **CAMPANHA ¥10MIL EM MYNA POINT MUNICIPAL**

Tivemos uma grande quantidade de consultas sobre os pontos da campanha Myna Point Municipal que não foram concedidos até a data de recebimento. Nesse caso, é muito provável que o pedido não tenha sido concluído até o final, portanto, [verifique se o requerimento foi concluído novamente, seguindo as instruções à direita e os procedimentos corretos.](#)

Para aqueles que ainda não concluíram a solicitação de do MYNA POINT devido a atrasos na emissão do cartão, ou por não terem concluído corretamente o procedimento de solicitação, foi reservado um período adicional de solicitação.

Se caso você ainda não solicitou, aproveite o período abaixo.

A partir de **13/FEV (seg) à 28/FEV (ter)**

Como verificar o andamento da solicitação

Abriu o app Myna Point e clicar Jititai Myna Point, fazer login em minha pagina.

Clicar em solicitar/verificar o andamento da solicitação. (Em vermelho à direita).

Poderá verificar o andamento em balcões de assistência também.



INF. Jouhou Seisakuka ☎53-5163
Balcão para Assistência ☎53-5222

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

